

MittelCinemaFest 2015



**ITALIAN  
CINEMA**

**Bratislava**

8. – 13. decembra

## PROGRAM:

**8 | 12 | 19:00**

Magma\* – **Tanec pavúčka / La danza del piccolo ragno** (L. Rotelli, A. Febo, G. Compagnone, E. Vasile; 2015, 5')  
**Poslúchaj / Non essere cattivo** (C. Caligari, 2015, 100')

**9 | 12 | 18:00**

Magma\* – **Zima a jašterica / Inverno e ramarro** (J. Gromskaya, 2013, 3')  
**My a Giulia / Noi e la Giulia** (E. Leo, 2014, 115')

**9 | 12 | 20:30**

Magma\* – **Potopa / Fiumana** (J. Gromskaya, 2012, 5')  
**A lúky opäť rozkvitnú / Torneranno i prati** (E. Olmi, 2014, 80')

**10 | 12 | 18:00**

Magma\* – **Desať pádov / Dieci cadute** (N. Console, 2012, 17')  
**Čierne duše / Anime nere** (F. Munzi, 2014, 103')

**10 | 12 | 20:30**

Magma\* – **J** (V. Villorosi, 2009, 4')  
**Latin lover** (C. Comenicini, 2014, 104')

**11 | 12 | 18:00**

Magma\* – **Muto** (Blu, 2008, 7')  
**Mediterranea** (J. Carpignano, 2015, 107')

**11 | 12 | 20:30**

Magma\* – **Psie spomienky / La memoria dei cani** (S. Massi, 2006, 8')  
**Mia madre** (N. Moretti, 2015, 102')

**12 | 12 | 16:00**

**Súčasná talianska animácia / Film contemporanei italiani di animazione** (62')\*

**12 | 12 | 18:00**

Magma\* – **Čosi nevidané / Qualcosa di mai visto** (A. Smeriglia, 2008, 6')  
**Arianna** (C. Lavagna, 2015, 84')

**12 | 12 | 20:30**

Magma\* – **Viem, kto som / Io so chi sono** (S. Massi, 2004, 3')  
**Nech žije nevesta / Viva la sposa** (A. Celestini, 2015, 87')

**13 | 12 | 18:00**

**Chlór / Cloro** (L. Sanfelice, 2015, 94')

**13 | 12 | 20:30**

Magma\* – **Azúrová duša / Anima mavi** (J. Gromskaya, 2009, 4')  
**Z lásky k vám / Per amor vostro** (G. Gaudino, 2015, 100')

\*výber súčasných talianskych animovaných filmov zaradených do súťaže predchádzajúcich ročníkov Festivalu krátkometrážnych filmov Magma a uvedených Giulioiu Iannello a Mariaelenou Urso počas medzinárodného festivalu animácie Fest Anča 2015 v Žiline / Selezione di film italiani contemporanei di animazione, in concorso nelle passate edizioni di Magma – Mostra di Cinema breve, e presentati da Giulia Iannello e Mariaelena Urso in occasione dell'ottava edizione di Fest Anča 2015 – Festival internazionale di animazione di Žilina.

## Organizatori | Organizzatori:



Generálny partner podujatia:



Hlavný partner:



Slovenské elektrárne sú spoločnosťou skupiny Enel

Partneri:



Mediálni partneri:



### **XIII. Stredoeurópsky festival talianskeho filmu**

*XIII Festival centro europeo di cinema italiano*

#### **Bratislava | Budapešť | Krakov | Praha**

*Bratislava | Budapest | Cracovia | Praga*

**5. – 15. 11. 2015**

Puskin mozi Budapest

Kino Puškin Budapešť

**20. – 25. 11. 2015**

Krakowskie Centrum Kinowe ARS

Kino Ars Krakov

**2. – 6. 12. 2015**

Kino Lucerna Praha

**8. – 13. 12. 2015**

Kino Lumière Bratislava

## ISTITUTO LUCE

Istituto Luce Cinecittà je verejná inštitúcia, ktorá sa venuje rôznym odvetviám audiovizuálnej tvorby. Významnú zložku jej činnosti tvorí propagácia súčasnej talianskej kinematografie vo svete, čo ju radí medzi jedinečné inštitúcie svojho druhu. Toto poslanie napĺňa počas najvýznamnejších medzinárodných festivalov konajúcich sa v mestách Cannes, Berlín, Buenos Aires, Toronto, Šanghaj, Tokio, Locarno, New York či Londýn, kde zabezpečuje účasť talianskych hostí či dohliada na výber filmov za účasti talianskych umelcov. Na základe dohôd s najdôležitejšími kultúrnymi inštitúciami na národnom i medzinárodnom poli dohliada okrem iného nad celým radom podujatí podporujúcich šírenie talianskej produkcie v strategických oblastiach ako Japonsko, Spojené štáty americké, Veľká Británia, Španielsko a stredná Európa. Historický archív Istituto Luce Cinecittà patrí medzi svetové dedičstvo ľudstva, je zapísaný v sieti UNESCO ako „Memory of the world“ – register pamäte ľudstva. Ide prvý taliansky obrazový archív 20. storočia, ktorý pre svoju jedinečnosť a univerzálnosť získal titul „nenahraditeľný dokumentačný zdroj poznania svetových dejín.“ Aktivity týkajúce sa jeho uchovávaní a valorizovania sa vzťahujú aj na filmotéku s viac ako tromi tisíckami titulov klasickej a súčasnej kinematografie s titulkami v rôznych jazykoch. Istituto Luce Cinecittà pôsobí aj v oblasti distribúcie a propagácie, s úmyslom zabezpečiť talianskym filmovým debutom primeranú distribúciu na národnom trhu. A nakoniec, Istituto Luce Cinecittà publikuje denný online magazín Cinecittà NEWS ([news.cinecitta.com](http://news.cinecitta.com)), ktorý neustále prináša aktuálne informácie o najdôležitejších udalostiach z oblasti talianskej kinematografie.

Istituto Luce Cinecittà è la società pubblica dedicata per mission alle diverse realtà dell'audiovisivo. Tra queste la promozione del cinema italiano contemporaneo nel mondo, che distingue la società per l'unicità del ruolo che le viene riconosciuto. L'area della promozione opera nei grandi eventi internazionali del settore cinematografico – come Cannes, Berlino, Buenos Aires, Toronto, Shanghai, Tokyo, Locarno, New York, Londra, ecc. – organizzando la partecipazione italiana, dalle selezioni dei film alla presenza degli artisti. Inoltre, d'intesa con le principali istituzioni culturali nazionali ed internazionali, cura una serie di appuntamenti progettati per la diffusione delle produzioni italiane in territori di importanza strategica, come il Giappone, gli Stati Uniti, America Latina, Gran Bretagna, Spagna e la Mitteleuropa. Patrimonio di Istituto Luce Cinecittà è l'Archivio Storico, che entra a far parte del patrimonio mondiale dell'umanità. Iscritto ufficialmente dall'Unesco nel "Memory of the world", registro della memoria mondiale. L'Archivio Storico è il primo archivio italiano d'immagini del Novecento che, per la sua unicità e universalità, ottiene il riconoscimento "di fonte documentaria ineguagliabile per la conoscenza della storia mondiale". L'attività di conservazione e valorizzazione investe anche la Cineteca, oltre 3.000 titoli del cinema classico e contemporaneo sottotitolati in diverse lingue straniere. Istituto Luce Cinecittà opera anche nell'area della distribuzione e promozione, garantendo ad opere prime e seconde di produzione italiana un'adeguata diffusione sul mercato nazionale. Infine Istituto Luce Cinecittà è editore del daily on line CINECITTÀ NEWS ([news.cinecitta.com](http://news.cinecitta.com)), una testata costantemente aggiornata sulle principali attività legate al cinema italiano.

Milí priatelia súčasnej talianskej kinematografie, XIII. ročník festivalu MittelCinemaFest nesklame vaše očakávania. Bratislavská prehliadka ponúkne bohatý výber novínok, spájajúci mladých debutantov s dnes už kultovými postavami talianskeho filmu a predstaví kaleidoskop registrov, štýlov a námetov, ktoré prispievajú k rozšíreniu pohľadu na súčasnú taliansku tvorbu, pričom tento rok nebude chýbať ani animovaný film. Vo filme *Mia Madre*, jednom z favoritov posledného ročníka festivalu v Cannes, pracuje Nanni Moretti s témou, ktorá sa dotýka najhlbšej sféry každého z nás: pocitu bezmocnosti voči ochoreniu a smrti vlastnej matky. Ermanno Olmi zobrazuje vo filme *A lúky opäť rozkvitnú* so svojou typickou jemnosťou a bez zbytočnej rétoriky absurdnosť vojny, ktorá si vyžiadala milióny mŕtvych vojakov a civilného obyvateľstva. Taliansko sa zapojilo do 1. svetovej vojny rok po jej vypuknutí a práve týmto filmom si pripomenieme sto rokov od bolestivej udalosti, ktorá zanechala nezmazateľnú stopu v kolektívnej pamäti európskych národov, ako aj v životoch jednotlivcov. V rámci prehliadky sa predstaví viacero prvotín, pričom zámerom bolo staviť na debutantov, ktorí získali uznanie na medzinárodnej scéne, avšak pre širšie publikum sú stále neznámi. Títo mladí autori sa venujú zložitým témam, akou je súčasnosť, v ktorej žijeme. Carlo Lavagna sa vo filme *Arianna* zamýšľa na zmyslom našej existencie a našej prítomnosti vo svete, vychádzajúc zo vzťahu medzi abnormalitou a mocou, pričom otázky týkajúce sa dôsledkov ich konfliktu si kladie s presvedčením, že úlohou filmu je vytiahnuť túto tému z tieňovej zóny. *Chlór* režiséra Lamberta Sanfeliceho, ktorý sa dostal na významné festivaly ako napríklad Sundance a Berlinalo, je príbehom o dospievaní založený na hre veľmi podmanivých kontrastov a obrazov, venujúci osobitnú pozornosť krajine a kútom vidieka, ktorý iní autori opustili. Jonas Carpignano si zvolil námet, ktorý sa dnes stal smutnou každodennosťou: imigráciu z Afriky do Európy. Pracuje však s jazykom, ktorý sa vymyká zabehnutým schémam, keď išiel hľadať hlavného hrdinu svojho príbehu do africkej púšte, na pobrežie Stredozemného mora, do záchytných stredísk. Snímok *Mediterranea* už získal viacero ocenení, okrem iného aj cenu LUX Európskeho parlamentu. Popri nápaditých debutoch uvidíme niekoľko filmov zavedených režisérov, ako *Latin Lover* od Cristiny Comencini, kde si poslednýkrát pred svojou smrťou zahrala významná herečka Vira Lisi. Ďalšou komédiou v tohtoročnom programe je *My a Giulia*, kde režisér Edoardo Leo stvárdňuje krízu generácie, ktorá odmieta dospieť a ktorá asi nie je pripravená čeliť rýchlo sa meniacemu svetu. Ako režisér sa predstaví aj Ascanio Celestini, širšiemu publiku známy ako divadelný herec, ktorého druhý film *Nech žije nevesta* je krutou komédiou, ponechávajúcou priestor pre nádej. Giuseppe Gaudino nás so snímkou *Z lásky k vám*, v ktorej sa herecky zaskvela Valeria Golino, očarí portrétom ženy, zobrazenom na pozadí veľkého mesta a predstaví sa aj Francesco Munzi, ktorého nedefinovateľný film o kalábrijskej 'ndranghete *Čierne Duše* zožal trinásťminútový aplauz na festivale v Benátkach a nadšené ohlasy v Taliansku aj v zahraničí. Na záver patrí osobitná zmienka otváraciemu filmu festivalu. Režisér Claudio Caligari už medzi nami nie je, tento svet opustil hneď po skončení nakrúcania *Poslúchaj*. Jeho film však prežil, a to vďaka tým, ktorí verili v hodnotu Caligariho diela a bojovali za to, aby mohlo vzniknúť: herec Valerio Mastandrea najprv presvedčil svojho priateľa režiséra, aby sa pustil do svojho tretieho a posledného filmu, ktorý následne Mastandrea produkoval. *Poslúchaj* je filmovým závetom autora, ktorý sa vždy držal na okraji hlavného prúdu. Film sa nesúťažne predstavil na festivale v Benátkach a bude zastupovať Taliansko ako najlepší cudzojazyčný film v rámci cien Americkej filmovej akadémie.

*Antonia Grande, riaditeľka Talianskeho kultúrneho inštitútu v Bratislave*



Cari amici del cinema italiano contemporaneo, la XIII edizione MittelCinemaFest non deluderà le vostre aspettative, quest'anno la tappa di Bratislava offrirà una selezione ricca di novità che coniugherà la presenza di giovani esordienti con figure ormai iconiche del cinema italiano, e presenterà un caleidoscopio di registri, stili e tematiche che contribuiranno ad ampliare lo sguardo sul cinema italiano contemporaneo. Non mancherà neanche il cinema di animazione. In *Mia madre*, fra i film favoriti all'ultimo Festival di Cannes, Nanni Moretti elabora il senso di inadeguatezza nei confronti della malattia e della morte della madre: tema che tocca l'immaginario più profondo di ciascuno di noi. In *Torneranno i Prati* con il suo stile delicato e senza retorica, Ermanno Olmi rappresenta l'assurdità di una guerra che ha mietuto milioni di morti fra civili e militari. L'Italia entrò nella Prima Guerra Mondiale ad un anno dallo scoppio della medesima, con la proiezione di questo film ricorderemo il centenario di quel doloroso evento che ha lasciato una segno indelebile nella memoria collettiva della popolazione europee e nelle vite delle singole persone. Nella rassegna sono presenti varie opere prime, si è voluto scommettere su esordienti che hanno guadagnato consensi nelle rassegne internazionali ma sono ancora sconosciuti al grande pubblico. I giovani autori affrontano tematiche difficili come è l'oggi nel quale viviamo, Carlo Lavagna con il suo *Arianna* si interroga sul senso della nostra esistenza e della nostra presenza nel mondo, partendo dal rapporto fra anormalità e potere e sulle conseguenze del loro conflitto, con la convinzione che sia compito del cinema far emergere dalla zona d'ombra questo tema; *Cloro* di Lamberto Sanfelice, selezionato per festival importanti quali il Sundance e la Berlinale, è un racconto di formazione elaborato giocando sui contrasti e su immagini molto affascinanti con una particolare attenzione per paesaggi e angoli di provincia che vengono disertati da altri autori; Jonas Carpignano decide di affrontare un tema che ormai è diventato triste normalità: l'immigrazione dall'Africa all'Europa, egli però sceglie di farlo con dei codici che esulano da schematismi scontati andando a cercare il protagonista della sua storia nel deserto africano, sulle coste del Mediterraneo dove si trovano i centri di detenzione; *Mediterranea* ha già guadagnato numerosi premi, tra cui il Premio LUX del Parlamento europeo. Accanto ad ispirate opere prime, vedremo alcuni film di registi di fama ormai consolidata come Cristina Comencini nel cui *Latin Lover* la grande attrice Virna Lisi fa la sua ultima apparizione prima della sua scomparsa. Altra commedia in cartellone è *Noi e la Giulia* di Edoardo Leo nella quale egli interpreta la crisi di una generazione che non vuole crescere e che è forse impreparata ad affrontare un mondo che cambia in fretta. Saranno presenti anche Ascanio Celestini, conosciuto dal grande pubblico come autore teatrale, che per la seconda volta torna al cinema con *Viva la sposa*, una commedia crudele che lascia spazio alla speranza, Giuseppe Guadino che con *Per amor vostro*, interpretato magistralmente da Valeria Golino, ci affascinerà con il ritratto di una donna riflesso in quello di una città e Francesco Munzi, il cui *Anime Nere* è un film indefinibile sulla 'ndrangheta che ha riscosso tredici minuti di applausi a Venezia e consensi entusiastici in Italia e all'estero. Infine, una menzione speciale per il film di apertura. Claudio Caligari non c'è più, è scomparso appena dopo aver terminato di girare *Non essere cattivo*, ma il suo film c'è grazie a chi ha creduto nel valore della sua opera e si è battuto perché potesse vedere la luce: l'attore Valerio Mastandrea ha prima convinto l'amico regista a realizzare il suo terzo e ultimo film, successivamente l'ha prodotto; *Non essere cattivo*, testamento cinematografico di un autore tenuto ai margini dalla grande industria, dopo essere stato presentato fuori concorso a Venezia, è stato scelto per rappresentare l'Italia nella sezione dedicata ai film in lingua straniera degli Academy Awards.

Antonia Grande, direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Bratislava

# KRÁSNE A VÍŤAZNÉ: PREKVAPENIA Z PLANÉTY TALIANSKO

Prvé slovo, ktoré sa ponúka, je originalita: pre dej, štýl a postavy týchto neočakávaných filmov talianskej kinematografie je spoločná ich rozmanitosť. Kombinácia osvedčených autorov, talentovaných debutantov a nejakej tej kultovej legendy, z pohľadu skutočných nadšencov, viedla k zostave, ktorá – a to sa stavím – prekvapí všetkých divákov tejto prehliadky. Samozrejme ide o riskantný tip, pretože hoci sú tieto filmy a ich autori obľúbenkami festivalov a často zbierajú chvály a ocenenia na najvýznamnejších podujatiach, je tiež pravda, že neprichádzajú s aureolou slávnych diel, vysokého umenia či zaručeného úspechu. Nezabúdajme ani na priepasť medzi rozmanitosťou a živelnosťou našich autorov a finančnými ťažkosťami talianskeho filmového priemyslu. A už vôbec nie na hlboké spoločenské zmeny, ktoré umelec vycíti a predpovedá, kým pre publikum (nie je veľký rozdiel či domáce alebo zahraničné) ide o menej typický a dešifrovateľný obraz, ktorý určite nie je veľmi folkloristický. Predmestie, imigrácia, zapadnuté miesta, osamelosť, kultúrne križovacky, to všetko sa zdajú byť heslá pre kinematografiu, ktorá sa hľadá a nikdy sa neskrýva za stereotypy či klíšé. Sú to však slová, ktoré evokujú trpkú, zložitú realitu, plnú mučivých rozporov. Kam sa teda podela legendárna talianska schopnosť pre trpkú komédiu, talent pre „tragikomédiu“, ktorý nám závideli celé generácie? Lahkosť našťastie taliansky film neopustila, aj keď spôsoby a rytmy úsmevu a smiechu sú veľmi odlišné. A cítim istú hrdosť, keď vidím, že popri kolektívnych freskách, individuálnych portrétoch (zvlášť žien, a to nie náhodou), súčasných a kritických filmoch, ktoré fungujú ako sociálna obžaloba, má svoje čestné miesto aj komédia, začínajúca svoju púť svetom po lichotivom verdikte divákov a dokonca aj náročnejšej kritiky. Každý jeden z vybraných filmov by si zaslúžil prívlastky a pozastavenia, keďže prešiel prísnu selekciou medzinárodných festivalov, na ktorých sa všetci títo autori zúčastnili. Spomeniem však iba tri filmy, a to ako príklady originality, ktorú s takou radosťou nachádzam v kinematografii, ktorá sa – konečne – nebojí riskovať. *Arianna* predstavuje silu spracovať tému, ktorá je v zahraničných snímkach stále rozšírenejšia (hľadanie vlastnej identity vychádzajúce zo sexuálne – psychologickej sféry), a to prostredníctvom jedinečného talentu debutujúceho Carla Lavagnu; *My a Giulia* režiséra Eduarda Lea je súzvukom herca, scenáristu a režiséra s generáciou mužov, ktorí nikdy nedospeli, večných chlapcov sveta, ktorý sa zmenil skôr, než si to mohli uvedomiť; *Z lásky k vám* Giuseppe Gaudina, umelca, ktorý je našej výrazovej scéne asi najvzdialenejší, je skutočný objav posledného festivalu v Benátkach, pulzujúci a vzrušujúci portrét stratenej ženy, ktorý je symbolom straty (a znovuzrodenia) našej kultúry a pre ktorý je Valeria Golino impozantnou voľbou. Osobitné venovanie patrí Claudiovi Calligarimu, ktorého film *Nebud' zlý* je zúfalým testamentom outsidersa, ktorého naša kinematografia nedokázala podporiť v jeho najživotoschopnejších rokoch (od jeho debutu *Toxická láska* po najklasickejšie a najzrelšie dielo *Vôňa noci*), ktorý sa však dočkal kultového statusu a kandidatúry na Oscara 2015 po svojej smrti, čím prepožičiava tejto prehliadke svoju výnimočnosť.

*[Giorgio Gosetti, novinár, spisovateľ, riaditeľ Venice Days, Noirfest, House of Cinema Roma]*

## BELLI E VINCENTI: SORPRESE DAL PIANETA ITALIA

Originalità è la prima parola che viene a mente: le storie, lo stile, i personaggi di questi film di un cinema italiano che non ti aspetti hanno in comune la loro diversità. Il mix tra autori collaudati, esordienti di talento e qualche icona per i veri appassionati, compone una squadra che – ci scommetto – sorprenderà gli spettatori di questa rassegna. Certamente si tratta di una scommessa perché se questi film e questi autori sono amati dai festival e hanno spesso trovato consensi e premi nelle maggiori rassegne, è altrettanto vero che non arrivano già con l'aura della notorietà, dell'arte o del successo in tasca. Scontiamo ancora uno scollamento tra la diversità e la vivacità dei nostri autori e le difficoltà d'impresa dell'industria italiana. E ancor più un mutamento profondo della società che l'artista intuisce e anticipa mentre per il pubblico (nazionale o internazionale non fa molta differenza) è una fotografia meno tipica, meno decifrabile, certamente ben poco folkloristica. Periferie, immigrazione, provincia, solitudini, incroci culturali sembrano le parole d'ordine di un cinema che si cerca e non si nasconde mai dietro lo stereotipo o il cliché. E sono parole che evocano però una realtà aspra, difficile, ricca di contraddizioni laceranti. Dove è dunque finita la leggendaria capacità italiana della commedia amara, della "tragicommedia" che per generazioni ci è stata invidiata? Per fortuna la leggerezza non ha lasciato il cinema italiano anche se molto sono cambiati i modi e i ritmi del sorriso e della risata. E provo un certo orgoglio a vedere che accanto agli affreschi corali, ai ritratti individuali (specie femminili e non per caso), a un cinema di denuncia sociale tanto contemporaneo quanto incisivo, la commedia ritrova il suo posto d'onore, cominciando il suo viaggio nel mondo dopo un verdetto lusinghiero del pubblico e perfino della critica più esigente. Ognuno dei film scelti meriterebbe aggettivi e sottolineature, venendo da una selezione autorevole e precedente alla mia, quella delle vetrine internazionali a cui ciascuno degli autori ha partecipato. Mi limiti allora a citare tre titoli come esempi di quell'originalità che mi piace ritrovare in un cinema che non ha – finalmente – più paura di rischiare. Arianna ovvero la forza di plasmare un soggetto sempre più diffuso nel cinema straniero (la ricerca della propria identità cominciando dalla sfera sessuale psichica) con modalità che rendono unico il talento dell'esordiente Carlo Lavagna; Noi e la Giulia di Edoardo Leo ovvero la sintonia di un attore, sceneggiatore e regista con una generazione di uomini-bambini, peter pan di un mondo che è cambiato prima che se ne possano rendere conto; infine Per amor vostro di Giuseppe Gaudino, l'artista forse più appartato del nostro panorama espressivo, l'autentica rivelazione dell'ultima Mostra di Venezia, ritratto vibrante ed emozionante di uno smarrimento al femminile che è emblema dello smarrimento (e rinascita) della nostra cultura e che ha in Valeria Golino un'interprete formidabile. Una dedica speciale infine per Claudio Calligari il cui Non essere cattivo è il disperato testamento di un outsider che il nostro cinema non ha saputo sostenere negli anni più vitali (tra il suo esordio con Amore tossico e il suo film più classico e maturo, L'odore della notte) ma che ha saputo aspettare, fin oltre la morte facendone un oggetto di culto, candidato agli Oscar 2015, che dà un'impronta tutta speciale a questa selezione.

*[Giorgio Gosetti, giornalista, scrittore, direttore di Venice Days, Noirfest, House of Cinema Roma]*



## FESTIVALOVÍ HOSTIA

### Luca Marinelli

Od detských čias sa venoval divadlu. V roku 2006 bol prijatý na jednu z najprestížnejších talianskych divadelných akadémií – l'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica „Silvio D'Amico“, čo mu umožnilo chopiť sa hlavných rolí v mnohých divadelných predstaveniach. Ponuka od Saveria Costanza na stvárnenie hlavného predstaviteľa Mattia vo filme *Osamelosť prvočesl*, bola pre neho veľkou príležitosťou. Film bol natočený podľa rovnomenného románu Paola Giordana a bol uvedený na 67. ročníku filmového festivalu v Benátkach. Táto skúsenosť vo veľkej miere podnietila jeho osobnostný aj profesionálny rast. V roku 2013 bol nominovaný na ceny Donatellovho Davida, Striebornú stuhu a Zlatý glóbus za najlepší herecký výkon v hlavnej úlohe Guida v komédii Paola Virziho *Každý boží deň* (Tutti santi giorni). Sužované a rozorvané postavy stvárnil tiež v niekoľkých ďalších snímkach, a to v oscarovom filme Paola Sorrentina *Veľká nádhera* a predovšetkým vo filme Claudia Caligariho *Poslúchaj* (Non essere cattivo), ktorý je v tomto roku nominovaný za Taliansko na Oscara.

Ancor prima della maggiore età si dedica alla recitazione e al teatro, per poi riuscire ad entrare nel 2006 nell'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica „Silvio D'Amico“, una delle più prestigiose in Italia. Da quel momento conquista parti – spesso da protagonista – in varie rappresentazioni teatrali. La grande occasione arriva per lui quando Saverio Costanzo lo chiama per interpretare la parte di Mattia, protagonista de *La solitudine dei numeri primi* (2010). Il film, tratto dall'omonimo romanzo di Paolo Giordano e presentato in concorso alla 67. Mostra del Cinema di Venezia, gli offre la possibilità di crescere personalmente e professionalmente. Nel 2013 è candidato al David di Donatello, al Nastro d'argento e al Globo d'oro come miglior attore protagonista per la commedia di Paolo Virzi *Tutti i santi giorni*. Continuerà a interpretare personaggi tormentati e inquieti tra cui quello del film di Paolo Sorrentino *La grande bellezza*, vincitore dell'Oscar e soprattutto quello del film, candidato all'Oscar, *Non essere cattivo* di Claudio Caligari.

## OSPITI DEL FESTIVAL

### Roberta Mattei

V dvanástich rokoch prišla po prvýkrát do kontaktu s divadlom a postupne sa herecky formovala v rodinnom divadelnom súbore a v nadácii *Il teatro della Dodicesima*. Študovala u veľkých talianskych a ruských divadelných majstrov, v roku 2006 bola prijatá na akadémiu *Centro Sperimentale di Cinematografia*. Spolupracovala so spoločnosťou *la Compagnia Demix*. V tomto období sa objavila v hlavnej úlohe stredometrážneho filmu *So che c'è un uomo* Gianclaudia Cappai, uvedenom na benátskom festivale v súťažnej sekcii *Horizonty*. V roku 2013 si na festivale *I Corti sul Lettino, Cinema e Psicoanalisi* prevzala od Alessandra Habera cenu za najlepší herecký výkon v krátkometrážnom filme Michela Vannucciho *Nati per Correre*. Po niekoľkých účinkovaniach v televíznych produkciách ju v roku 2014 režisér Matteo Rovere obsadil do úlohy Annarely vo filme *Italian Race*, v ktorom si jednu z hlavných úloh zahrála spolu so Stefanom Accorsim. V tom istom roku sa stretla s režisérom Claudiom Caligarim, ktorý jej ponúkol jednu z postáv v jeho poslednom filme *Poslúchaj* (*Non essere cattivo*). Ako veľká milovníčka hudby sa venuje hre na akordeóne, klavíri a saxofóne, študuje tiež tanec a spev.



Roberta Mattei all'età di dodici anni incontra il teatro e comincia a formarsi in quello che diventerà il teatro e l'associazione della sua famiglia, *Il teatro della Dodicesima*. Studia con importanti maestri italiani e russi, nel 2006 viene ammessa al Centro Sperimentale di Cinematografia diplomandosi nel 2008. Collabora con la Compagnia Demix. Negli stessi anni gira il suo primo mediometraggio come protagonista, *So che c'è un uomo* di Gianclaudio Cappai, in concorso nella sezione *Orizzonti* della Mostra del Cinema di Venezia. Nel 2013 viene premiata da Alessandro Haber come Miglior Attrice nel festival *I Corti sul Lettino, Cinema e Psicoanalisi* per il corto *Nati per Correre* di Michele Vannucci. Dopo diverse esperienze televisive è scelta nel 2014 come co-protagonista per il ruolo di Annarella nel film *Italian Race* di Matteo Rovere con Stefano Accorsi. Sempre nel 2014 incontra il regista Claudio Caligari e partecipa alla sua ultima opera, *Non essere Cattivo*, come coprotagonista. Appassionata di musica, studia fisarmonica, pianoforte, sassofono, danza e canto.





# ANIME NERE / ČIERNE DUŠE

di Francesco Munzi

Na Slovensku a v Čechách zastupuje a distribuuje /  
In Slovacchia e in Repubblica Ceca rappresentato e distribuito da Film Europe Media Company

Príbeh kalábrijskej zločineckej rodiny sa odohráva akoby vo westerne súčasnosti, kde volanie po krvnej pomste dominuje nad všetkým. Čierne duše sú príbehom troch bratov, detí pastierov, spriaznených s ndranghetou a jej roztrieštenou dušou. Najmladší Luigi obchoduje s drogami. Rocco je etablovaný Milánčan, zdanlivý mešťan, ktorý začal podnikáť vďaka špinavým peniazom mladšieho brata. Najstarší Luciano, ktorý v sebe žije chorobnú predstavu o predindustriálnej Kalábrii, započal smutný a osamelý dialóg s mŕtvymi. Jeho dvadsaťročný syn Leo patrí k stratenej generácii bez identity. Po predkoch zdedil len zatrpknutosť a budúcnosť vníma ako vlak, ktorý nestihol. Pri jednom banálnom spore sa dopustí zastrašovania v bare riadenom klanom rivalov. Kdekoľvek inde by bol takýto počin chápaný ako obyčajná výtržnosť. Nie však v Kalábrii, a už vôbec nie v Aspromonte. Stane sa iskrou, z ktorej sa vznietil požiar. Dráma, ktorú Luciano pred rokmi prežíval pri zavraždení otca, sa opäť ožýva. Na rozhraní starého a nového sveta tu postavy svojím konaním naplňujú podstatu antickej tragédie.

Come in un western ambientato ai giorni nostri, dove il richiamo delle leggi del sangue e il sentimento della vendetta hanno la meglio su tutto, prende vita la storia di una famiglia criminale calabrese. Una vicenda che inizia in Olanda, passando per Milano, fino in Calabria, sulle vette dell'Aspromonte, dove tutto ha origine, e fine. Anime Nere è la storia di tre fratelli, figli di pastori, vicini alla 'ndrangheta, e della loro anima scissa. Luigi, il più giovane, è un trafficante internazionale di droga. Rocco, milanese adottivo, dalle apparenze borghesi, imprenditore grazie ai soldi sporchi del primo. Luciano, il più anziano, che coltiva per sé l'illusione patologica di una Calabria preindustriale, instaurando un malinconico e solitario dialogo con i morti. Leo, suo figlio ventenne, è la generazione perduta, senza identità. Dagli avi ha ereditato solo il rancore e il futuro è un treno che per lui sembra già passato. Per una lite banale compie un atto intimidatorio contro un bar protetto dal clan rivale. In qualsiasi altra terra, sarebbe solo una ragazzata. Non in Calabria, tantomeno in Aspromonte. È la scintilla che fa divampare l'incendio. Per Luciano è di nuovo il dramma che si riaffaccia dopo tanti anni dall'uccisione del padre. In una dimensione sospesa tra l'arcaico e il moderno i personaggi si spingono fino agli archetipi della tragedia.



# ANIME NERE / ČIERNE DUŠE

di Francesco Munzi

## hrajú / cast:

Marco Leonardi, Peppino Mazzotta, Fabrizio Ferracane, Anna Ferruzzo, Barbora Bobulova, Paola Lavini, Giuseppe Fumo, Pasquale Romeo

## scénár / sceneggiatura:

Francesco Munzi, Fabrizio Ruggirello, Maurizio Braucci, adaptácia rovnomenného románu Gioacchina Criaca / liberamente ispirato all'omonimo romanzo di Gioacchino Criaco

## kamera / fotografia:

Vladan Radovic

## strih / montaggio:

Cristiano Travaglioli

## výprava / scenografia:

Luca Servino

## kostýmy / costumi:

Marina Roberti

## hudba / musica:

Giuliano Taviani

producent / produttore:

Luigi Musini, Olivia Musini, Fabio Conversi

## vyrobili / produzione:

Cinemaundici, Babe Films, On My Own, Rai Cinema, s prispemím / con il contributo di: MiBACT, in associazione con Amer, Eurimages

## predaj do zahraničia / vendite estere:

Rai Com [IT]

## krajina / paese:

Italia / Francia

## rok / anno:

2014

## dĺžka / durata:

103'

## formát / formato:

farba / colore

## cený a festivaly / premi e festival:

Beijing International Film Festival 2015: Panorama  
Cine Italiano! – Cinema Italian Style a Hong Kong 2015  
Cinéma – L'âme de la méditerranée 2015  
Cinema Italia – Israele 2015  
CPH:PIX New Copenhagen International Film Festival 2015: World Views  
David di Donatello 2015: Najlepší film, najlepší režisér, najlepší scénár, najlepší producent, najlepší hudba, najlepší pôvodná pieseň, najlepší kameraman, najlepší strihač, najlepší pôvodný zvuk / Miglior film, Miglior regista, Miglior sceneggiatura, Miglior produttore, Miglior musicista, Miglior canzone originale, Miglior autore della fotografia, Migliore montatore, Miglior fonico di presa diretta  
Festival del Cinema Italiano di Tokyo 2015

Festival du Cinema Italien de Bastia 2015: En compétition – Grand Prix du Jury

Festival International du Film d'amour de Mons 2015: Panorama du Cinéma Italien

Festival Internazionale del Cinema di Istanbul 2015: International Competition

Göteborg Film Festival 2015: Fem kontinenter

Haifa International Film Festival 2015: Panorama

International Film Festival Of Guadalajara 2015: Panorama de cine Italiano

Lavazza Italian Film Festival 2015: Special Presentation

Miami International Film Festival 2015: Cinema 360°

Monaco Film Festival 2015: Spotlight

Nuovo Cinema Italiano Film Festival – Charleston 2015

Semana de Cine Italiano – Buenos Aires 2015

Shanghai International Film Festival 2015: Focus Italy

Sydney Film Festival 2015: In Competition

The Jameson Dublin International Film Festival 2015: Official Selection: International

The Norwegian Int'l Film Festival – Haugesund 2015: Hovedprogram

Anney Cinema Italien 2014: Eventi

BFI London Film Festival 2014: Thrill

Busan International Film Festival 2014: World Cinema

Cinema Italian Style 2014

Dubai International Film Festival 2014: Cinema of the World

Festival del Cinema Italiano di Ajaccio 2014: Compétition – Mention Spéciale

Festival del Cinema Italiano in Brasile 2014

Festival du Film Italien de Villers 2014: Panorama

International Thessaloniki Film Festival 2014: Open Horizons

La Biennale di Venezia 2014: Venezia 71

Mittel Cinema Fest – Festival Centro-Europeo del Cinema Italiano 2014

Mostra de Cinema Italià de Barcelona 2014

Mostra Internacional de Cinema 2014: Perspectiva Internacional

Tallinn Black Nights Film Festival 2014: Screen

International Critic's Choice

TIFF – Toronto International Film Festival 2014: Contemporary World Cinema





# ARIANNA

di Carlo Lavagna

(režisérsky debut / opera prima)

Vo svojich devätnástich rokoch Arianna doposiaľ nedospela. Začiatkom leta sa s rodičmi vracia do usadlosti pri jazere Bolsena, kde do troch rokov vyrastala. Vynárajúce sa spomienky ju tlačia k tomu, aby zostala aj po odchode rodičov. Arianna začína skúmať vlastné telo a vlastnú minulosť; stretnutie s mladou, priveľmi ženskou a úplne odlišnou sesternicou Celeste, ako aj strata panenstva ju donútia definitívne sa postaviť zoči voči svojej prirodzenosti. Arianna musí nájsť samú seba, a cez seba a vzťahy s rodinou rozuzliť od detstva nevyriešený problém.

Arianna ha diciannove anni, ma non è ancora donna. All'inizio dell'estate, nel casale sul lago di Bolsena dove era cresciuta fino all'età di tre anni e in cui torna con i genitori, ritrova antiche memorie che la convincono a restare anche da sola. Arianna comincia a indagare sul proprio corpo e sul proprio passato; l'incontro con la giovane cugina Celeste – così diversa e femminile rispetto a lei – e la perdita della verginità, la spingono a confrontarsi definitivamente con la sua vera natura. Ma è con se stessa e nel rapporto con la famiglia, nodo irrisolto fin dall'infanzia, che Arianna deve trovare se stessa.

# ARIANNA

di Carlo Lavagna

(režisérsky debut / opera prima)

## hrajú / cast:

Ondina Quadri, Massimo Popolizio, Valentina Carnelutti, Blu Yoshimi, Miriam Galanti, Eduardo Valdarnini, Corrado Sassi, Lidia Vitale

## scenáť / sceneggiatura:

Carlo Lavagna, Carlo Salsa, Chiara Barzini

kamera / fotografia:

Hélène Louvart

## výprava / scenografia:

Fabrizio D'Arpino  
kostýmy / costumi: Zazie Gnechchi Ruscone

## producent /

produttore: Tommaso Bertani, Damiano Ticconi

## produzione / vyrobili:

Ring Film, Ang Film, Asmara Films, Essentia, Rai Cinema, s prispéním / con il contributo di: MiBACT

## distribúcia /

## distribuzione:

Istituto Luce Cinecittà [IT]  
predaj do zahraničia / vendite estere: Rai Com [IT]

## krajina / paese: Italia

rok / anno: 2015

dĺžka / durata: 84'

formát / formato: colore

## ceny a festivaly / premi

## e festival:

BFI London Film Festival  
2015: Debate

La Biennale di Venezia  
2015: Giornate degli Autori – Venice Days, Selezione Ufficiale – Premio Nuovo Imaie Talent Award (Ondina Quadri), Premio Laguna Sud, Premio FEDEORA pre začínajúcu herečku / per un'attrice emergente





## CLORO / CHLÓR

di Lamberto Sanfelice

(režisérsky debut / opera prima)

Jenny má 17 rokov a svoj sen: stať sa majsterkou v synchronizovanom plávaní, kde vyniká vo dvojici so svojou kamarátkou Flaviou. Bezstarostný život tínedžerky na rímskom pobreží zasiahla náhla smrť matky. Spolu s otcom Alfiom a malým bratom Fabriziom sú nútení presťahovať sa do malej, takmer opustenej dedinky pri apeninskej hore Maiella. Bývajú u strýka Tondina v starej horskej chate pri hoteli s vlekom a lyžiarskym svahom. Jenny musí začať pracovať ako čašníčka v hoteli Splendor a vzdať sa ďalšieho štúdia. Keď zistí, že v hoteli je bazén, rozhodne sa riskovať a začne po nociach trénovať. Potom, čo sa zhorší otcov zdravotný stav, sa musí Jenny sama starať o brata, ktorý je prekážkou jej slobody, pričom vníma, že sen o plávaní sa jej každým dňom vzdaluje stále viac. Jednej noci ju počas tréningu v bazéne pristihne strážca hotela Ivan. Zrodí sa medzi nimi vzťah, spočívajúci v nočných stretnutiach. Keď sa raz Jenny príde pozrieť na tréning jej bývalých spoločníčok, uvedomí si, ako sa jej tento svet vzdialil. Je to svet dospievania, do ktorého už nepatrí. Radšej ako v ohraničenom priestore sa rozhodne plávať na slobode, bez hraníc, v mori.

Jenny ha 17 anni e un sogno: diventare una campionessa di nuoto sincronizzato, dove eccelle nel doppio sincro in coppia con la sua amica Flavia. La sua vita spensierata di adolescente sul litorale romano, viene scossa dalla morte improvvisa della madre. Con suo padre Alfio e il fratellino Fabrizio è costretta a trasferirsi in un paesino di poche anime nel cuore della Maiella. Lo zio Tondino li ospita in una vecchia baita di montagna, nei pressi di un albergo con un impianto di skilift e una pista da sci. Jenny è costretta a trovarsi un impiego come cameriera all'hotel Splendor e a rinunciare al diploma. Quando scopre che l'hotel ha una piscina, decide di rischiare e di andarci di notte ad allenarsi. Quando le condizioni di suo padre si aggravano, Jenny rimane sola a occuparsi del fratello e vede il suo sogno allontanarsi ogni giorno di più, il bambino come l'ostacolo alla sua libertà. Una notte durante l'allenamento Jenny viene sorpresa in piscina dal custode dell'albergo, Ivan. Nascerà tra i due una relazione fatta di incontri notturni. Una volta giunta davanti alla sua piscina osserva le compagne allenarsi e si accorge che ormai quel mondo è lontano da lei. Rappresenta un'adolescenza che non le appartiene più. A quello spazio confinato preferirà nuotare libera, in uno spazio indefinito, nel mare.



# CLORO / CHLÓR

di **Lamberto Sanfelice**

(režisérsky debut / opera prima)

## **hrajú / cast:**

Sara Serraiocco, Piera  
Degli Esposti, Giorgio  
Colangeli, Ivan Franek,  
Anatol Sassi, Andrea  
Vergoni, Chiara Romano,  
Pina Bellano, Mario  
Massari, Anna Preda  
Anisoara, Sofia Ranalli,  
Guido Maiorano,  
Andrea D'Aurelio, Maria  
Antonietta Bafile

## **scenár / sceneggiatura:**

Lamberto sanfelice, Elisa  
Amoruso

## **kamera / fotografia:**

Michele Paradisi

## **strih / montaggio:**

Andrea Maguolo

## **výprava / scenografia:**

Daniele Frabetti

## **kostýmy / costumi:**

Francesca Di Giuliano

## **hudba / musica:**

Piernicola Di Muro

## **producenti / produttore:**

Ginevra Elkann, Damiano  
Ticconi

## **vyrobili / produzione:**

Asmara Films, Ang Film,  
Rai Cinema s prispéním  
/ con il contributo di  
MiBACT, in associazione  
con Banca del Fucino,  
s podporou / con il  
sostegno di Regione Lazio  
predaj do zahraničia /  
vendite estere: Rai Com  
[IT]

## **krajina / paese:** Italia

**rok / anno:** 2015

**dĺžka / durata:** 94'

## **ceny a festivaly / premi e festival:**

Anney Cinema  
Italien2015: Concorso  
Fiction – Cena za ženský  
herecký výkon / Premio  
d'Interpretazione  
Femminile (Sara  
Serraiocco)

Berlinale 2015: Generation  
14plus

Festival del Cinema  
Italiano di Tokyo 2015

Open Roads: New Italian  
Cinema 2015 Sundance  
Film Festival 2015:

World Cinema Dramatic  
Competition

Zlin Film Festival 2015:  
International competition  
of European feature film  
debuts





Slávny taliansky filmový herec Saverio Crispo zomrel pred desiatimi rokmi. Jeho štyri dcéry, ktoré mal so štyrmi rôznymi manželkami v štyroch rôznych krajinách, sa schádzajú vo veľkom dome v apúlskej dedinke, kde sa herec narodil. Taliansku dcéru sprevádza partner, s ktorým je tajne zasúbená. Francúzska dcéra prichádza s najmenším z troch synov, ktorých má s troma rôznymi mužmi. So španielskou dcérou, ktorá je jediná vydatá, je jej manžel, nepolepšiteľný záletník. Ako posledná sa dostavuje švédska dcéra, ktorá svojho otca vídala veľmi zriedka. Prichádzajú aj dve vdovy, prvá, talianska manželka, ktorá sa k hercovi vrátila a v starobe sa o neho starala, a španielska herečka, s ktorou sa oženil v časoch spaghetti westernov. Žiadna z dcér slávneho otca skutočne nespoznala, pričom každá si ho mýtizovala a obľúbila v odlišnej fáze jeho triumfálnej kariéry. Uprostred osláv, keď sa ešte očakáva príchod piatej dcéry, Američanky, ktorej legitimitu potvrdila skúška DNA, vtrháva do deja Pedro del Rio, kaskadér, ktorý poznal herca zrejme lepšie ako ktokoľvek iný. Medzi tlačovými konferenciami, premietaním filmov a nočným odhaľovaním tajomstiev prebieha zápolenie žien filmovej hviezdy, ktoré sa navzájom konfrontujú v rámci narastajúcich emócií a tragikomických situácií.

Saverio Crispo, il grande attore del cinema italiano è morto dieci anni fa. Le sue quattro figlie, avute da mogli diverse in altrettante parti del mondo, si radunano nella grande casa del paesino pugliese dove l'attore è nato. La figlia italiana con il compagno di cui è fidanzata di nascosto. La figlia francese, con il più piccolo dei tre figli avuti da tre padri diversi. La figlia spagnola, l'unica sposata, con un marito impenitente traditore. E l'ultima figlia svedese che il padre non l'ha quasi mai visto. Arrivano anche le due vedove, la prima moglie italiana che se lo è ripreso e curato in vecchiaia, e l'attrice spagnola che lo ha sposato ai tempi dei western all'italiana. Nessuna delle figlie ha conosciuto veramente il grande padre che ognuna ha mitizzato e amato nelle epoche diverse della sua trionfale carriera. Nel mezzo dei festeggiamenti, quando ancora è attesa la quinta figlia, l'americana riconosciuta con la prova del Dna, irrompe invece Pedro del Rio, lo stunt che pare conoscere l'attore meglio di chiunque altro. Tra conferenze stampa, proiezioni, rivelazioni notturne di segreti, le donne del grande divo rivaleggiano, si affrontano, in un crescendo di emozioni e situazioni tragicomiche.

# LATIN LOVER

di Cristina Comencini

## hrajú / cast:

Angela Finocchiaro,  
Valeria Bruni Tedeschi,  
Virna Lisi, Marisa Paredes,  
Candela Peña, Jordi Mollà,  
Lluís Homar, Neri Marcorè,  
Francesco Scianna, Toni  
Bertorelli, Claudio Gioč,  
Cecilia Zingaro, Ippolito  
Chiarello, Isabella Ragno,  
Pihla Viitala, Nadeah  
Miranda, Osiris Perez  
Cantador, Julian Donat  
Cattin, Pablo Nanni Ausin,  
Vittorio Continelli, Isabella  
Ragno, Franco Miccoli,  
Maurizio Pellegrini

## scenár / sceneggiatura:

Cristina Comencini, Giulia  
Calenda

## kamera / fotografia:

Italo Petriccione

## strih / montaggio:

Francesca Calvelli

## výprava / scenografia:

Paola Comencini

## kostýmy / costumi:

Alessandro Lai

## hudba / musica:

Andrea  
Farri

## producent /

**produttore:** Lionello

Cerri

## vyrobili / produzione:

Lumière & Co., Rai  
Cinema s prispěním  
/ con il contributo di  
MiBACT, in associazione  
con Banca Popolare di  
Bari Essequamvideri  
s podporou / con il  
sostegno di Fondazione  
Apulia Film Commission

## predaj do zahraničia /

**vendite estere:**

Rai Com [IT]

## krajina / paese:

Italia

## rok / anno:

2014

## dĺžka / durata:

104'

## formát / formato:

colore

## cený a festivaly / premi e festival:

Annecy Cinema Italien

2015: Eventi BFI

London Film Festival

2015: Laugh

Cinéálma – L'âme de la

méditerranée 2015: Inédit

Festival del Cinema di

Bruxelles 2015: Panorama

Festival des Films du

Monde de Montréal 2015:

Hors-concours

Globi d'Oro 2015:

Najlepšia hudba/Miglior

musica

Monaco Film Festival

2015: Spotlight Nuovo

Cinema Italiano Film

Festival Charleston 2015

Open Roads: New Italian

Cinema 2015: Opening

Night

Semana de Cine Italiano

Buenos Aires 2015





## MEDITERRANEA

di **Jonas Carpignano**

(režisérsky debut / opera prima)

Ayiva len prednedávnom odišiel z rodnej Burkina Faso v snahe nájsť si prácu, ktorá by mu umožnila postarať sa o dcéru a sestru. Vďaka napojeniu na prevádzzačskú organizáciu sa mu podarí opustiť africký kontinent. Ayiva sa snaží prispôbiť novému životu v Taliansku, ale tlak zo strany miestnej komunity narastá a celá záležitosť začína byť stále viac nebezpečná. Je rozhodnutý nevzdať sa, vytrvať, ale všetko prináša svoje obete.

Ayiva è di recente partito dalla sua nativa Burkina Faso in cerca di un lavoro che gli permetta di provvedere per sua figlia e sua sorella. Approfitando della sua posizione in un'organizzazione che fa contrabbando di immigrati, trova il modo di lasciarsi alle spalle il continente africano. Ayiva cerca di adattarsi alla sua nuova vita in Italia, ma la tensione nella comunità locale continua ad aumentare e le cose si fanno più pericolose. Deciso a non darsi per vinto, cerca di resistere, ma questo ha i suoi costi.



# MEDITERRANEA

di Jonas Carpignano

(režisérsky debut / opera prima)

## hrajú / cast:

Koudous Seihon, Alassane Sy, Adam Gnegne, Vincenzina Siciliano, Ernest Zire, Mary Elizabeth Innocence, Mimma Papasergio, Annalisa Pagano, Joy Odundia, Davide Schipilliti, Zakaria Kbir, Norina Ventre, Serigne "Chico" Baity Kane, Annalisa Spirli, Francesco Papasergio

## scenár / sceneggiatura:

Jonas Carpignano  
kamera / fotografia: Wyatt Garfield

## strih / montaggio:

Nico Leunen, Affonso Gonçalves, Sanabel Cherqaoui

## výprava / scenografia:

Ascanio Viarigi

## kostýmy / costumi:

Nicoletta Taranta

## hudba / musica:

Benh Zeitlin And Dan Romer

## producent / produttore:

Jon Coplon, Gwyn Sannia, Jason Michael Berman, Chris Columbus, Christoph Daniel, Andrew Kortschak, John Leshner, Ryan Lough, Justin Nappi, Alain Peyrollaz, Marc Schmidheiny, Victor Shapiro, Ryan Zacarias

## vyrobili / produzione:

DCM, Audax Films, Blu Grotto, Court 13 Pictures, Good Films, Good Lap Production, Grazka Taylor Productions, Hyperion Media Group, Le Grisbi, Maiden Voyage Pictures, Nomadic Independence Pictures, Sunset Junction, Treehouse Pictures

## predaj do zahraničia / vendite estere:

NDM [MX]

krajina / paese: Italia /

Francia / USA / Germania

rok / anno: 2015

dĺžka / durata: 107'

formát / formato: colore

## ceny a festivaly / premi e festival:

BFI London Film Festival 2015: Debate

Cinéalma – L'âme de la méditerranée 2015

Festival de Cannes 2015: Semaine de la Critique

Festival Internazionale di Melbourne 2015:

International Panorama

Haifa International

Film Festival 2015: The

Carmel International Film Competition

Hamptons International Film Festival 2015: Competition Narrative Features

Karlovy Vary International Film Festival 2015: Another View

La Biennale di Venezia 2015: Premio Lux

Monaco Film Festival 2015: International Independents

NICE New Italian Cinema Events Festival 2015: In Concorso

Reykjavík International Film Festival 2015: New Visions

Rio De Janeiro International Film Festival 2015: Expectations





## **MIA MADRE** **di Nanni Moretti**

Na Slovensku a v Čechách zastupuje a distribuuje /  
In Slovacchia e in Repubblica Ceca rappresentato e distribuito da Film Europe Media Company

Úspešná režisérka Margherita momentálne prežíva tvorivú krízu a zároveň sa nachádza uprostred natáčania náročného filmu zaoberajúceho sa vzburou robotníkov v jednej fabrike. Margheritina pozícia nie je vôbec jednoduchá: okrem politickej témy filmu musí riešiť vzťahy so štábom, predovšetkým s náladovou taliansko-americkou hviezdou Barry Hugginsom, ktorý taktiež prekonáva osobnú krízu. Margheritin život sa však neodhráva iba na pláci: po rozchode s mužom žije s dospelievajúcou dcérou a musí sa vysporiadať s vlastným citovým životom nachádzajúcim sa v troskách. Predovšetkým však musí čeliť chorobe svojej hospitalizovanej matky Ady, bývalej stredoškolskej profesorky latinčiny. Margherita sa za pomoci brata Giovanniho, ktorý kvôli Ade zanechal prácu inžiniera, snaží zdolať prekážky v súkromnom i profesionálnom živote.

Margherita, regista di successo in crisi creativa, è alle prese con un film impegnato, incentrato sulla rivolta degli operai di una fabbrica. Il compito per Margherita è tutt'altro che semplice: non solo deve confrontarsi con un film politico, ma anche con la difficile gestione del cast, in particolare di Barry Huggins, bizzosa star italo-americana anche lui in crisi. E la vita di Margherita non è complicata solo sul set: separata e con una figlia adolescente, deve fare i conti con un rapporto sentimentale ormai agli sgoccioli e, soprattutto, con la malattia di sua madre Ada, latinista ed ex insegnante di liceo, ricoverata in ospedale. Con l'aiuto del fratello Giovanni, ingegnere che ha rinunciato al lavoro per dedicarsi completamente ad Ada, Margherita proverà a superare gli ostacoli della sua vita privata e professionale.

# MIA MADRE

di Nanni Moretti

## hrajú / cast:

Margherita Buy, John Turturro, Giulia Lazzarini, Nanni Moretti, Beatrice Mancini, Stefano Abbati, Enrico Ianniello, Anna Bellato, Pietro Ragusa, Tony Laudadio, Lorenzo Gioielli, Tatiana Lepore, Monica Samassa, Vanessa Scalera, Davide Iacopini, Rossana Mortara, Antonio Zavatteri, Camilla Semino Favro, Domenico Diele, Renato Scarpa

## scenár / sceneggiatura:

Nanni Moretti, Francesco Piccolo, Valia Santella

## kamera / fotografia:

Arnaldo Catinari

## strih / montaggio:

Clelio Benevento

## výprava / scenografia:

Paola Bizzarri

## kostýmy / costumi:

Valentina Taviani

## producent / produttore:

Nanni Moretti, Domenico Procacci, Jean Labadie

## produzione / vyrobili:

Sacher Film, Fandango, Le Pacte, Rai Cinema, Arte France Cinéma, in associazione con Iflitalia Gruppo BNP Paribas, s podporou / con il sostegno di Eurimages

## predaj do zahraničia / vendite estere:

Films Distribution [FR]

## krajina / paese:

Italia / Francia

## rok / anno:

2015

## dĺžka / durata:

102'

## formát / formato:

colore

## ceny a festivaly / premi e festival:

Annecy Cinema Italien 2015: Eventi

Beirut International Film Festival 2015: Panorama

Chicago International Film Festival 2015:

Opening Night

Cinéalma – L'âme de la méditerranée 2015:

Avant-Première

David di Donatello 2015:

najlepšia herečka v hlavnej úlohe / Miglior attrice protagonista (Margherita Buy), najlepšia herečka vo vedľajšej úlohe / Miglior attrice non protagonista / (Giulia Lazzarini)

Donostia – San Sebastián International Film Festival 2015: Pearls

Festival de Cannes 2015: súťažný film – Cena ekumenickej poroty / In Concorso – Prix du Jury oecuménique

Festival Internazionale di Philadelphia 2015: Masters of Cinema

Flanders International Film Festival Ghent 2015: Gala

Internationales Film Festival Mannheim-Heidelberg 2015: European Film Award Shortlist

Jerusalem International Film Festival 2015: Opening Film

Lavazza Italian Film Festival 2015: Special Presentation

New York Film Festival 2015: Main Slate

New Zealand

International Film Festival 2015

NICE New Italian Cinema Events Festival 2015: nesúťažný film / fuori Concorso

Rio De Janeiro International Film Festival 2015: Panorama: The Masters

Semana de Cine Italiano – Buenos Aires 2015

Shanghai International Film Festival 2015: Panorama

The Norwegian Int'l Film Festival – Haugesund 2015: Hovedprogram

TIFF – Toronto International Film Festival 2015: Gala





## NOI E LA GIULIA / MY A GIULIA

di Edoardo Leo

Diego (Luca Argentero), Fausto (Edoardo Leo) a Claudio (Stefano Fresi) sú traja nespokojní štyridsiatnici, utekajúci z mesta a od svojich životov, ktorých, ako navzájom úplne neznámych ľudí, spojila spoločná snaha začať podnikat' v agroturistike. Pripája sa k nim Sergio (Claudio Amendola), posadnutý päťdesiatnik, ktorého čas už dávno vypršal, a Elisa (Anna Foglietta), mladá a zjavne šialená tehotná žena. Ako prekážka pri splnení ich sna sa objaví Vito (Carlo Buccirosso), zvláštny mafián, ktorý prišiel pýtať výpalné za volantom starého modelu Alfa Romeo Giulia 1300. Táto hrozba ich donúti odvážne sa vzbúriť proti nepravosti, čo je začiatok nečakaného, chaotického a tragikomického dobrodružstva, zúfalého odporu ... aký by sme chceli prejavit' všetci ... ak by sme v sebe našli odvahu.

Diego (Luca Argentero), Fausto (Edoardo Leo) e Claudio (Stefano Fresi) sono tre quarantenni insoddisfatti e in fuga dalla città e dalle proprie vite e da perfetti sconosciuti si ritrovano uniti nell'impresa di aprire un agriturismo. A loro si unirà Sergio (Claudio Amendola), un cinquantenne invasato e fuori tempo massimo, ed Elisa (Anna Foglietta), una giovane donna incinta decisamente fuori di testa. Ad ostacolare il loro sogno arriverà Vito (Carlo Buccirosso), un curioso camorrista venuto a chiedere il pizzo alla guida di una vecchia Giulia 1300. Questa minaccia li costringerà a ribellarsi ad un sopruso in maniera rocambolesca e lo faranno dando vita a un'avventura imprevisa, sconclusinata e tragicomica, a una resistenza disperata... quella che tutti noi vorremmo fare... se ne avessimo il coraggio.



# NOI E LA GIULIA / MY A GIULIA

di Edoardo Leo

## **hrajú / cast:**

Edoardo Leo, Carlo  
Buccirosso, Luca  
Argentero, Claudio  
Amendola, Stefano Fresi,  
Anna Foglietta, Mattia  
Sbragia, Federico Torre  
**scenár / sceneggiatura:**  
Edoardo Leo, Marco  
Bonini, adaptácia románu  
Fabia Bartolomeioho  
Giulia 1300 a iné zázraky /  
dal romanzo "Giulia 1300  
e altri miracoli" di Fabio  
Bartolomei

## **kamera / fotografia:**

Alessandro Pesci

## **strih / montaggio:**

Patrizio Marone

## **výprava / scenografia:**

Paki Meduri

## **kostýmy / costumi:**

Elena Minesso

## **hudba / musica:**

Gianluca Misiti

## **producent /**

**produttore:** Fulvio  
Lucisano, Federica  
Lucisano

## **vyrobili / produzione:**

IIF Italian International  
Film, Warner Bros. Ent.  
Italia

## **distribúcia /**

**distribuzione:**

Warner Bros. Pictures [IT]

## **predaj do zahraničia**

**/ vendite estere:**

Intramovies [IT]

## **krajina / paese:** Italia

**rok / anno:** 2014

**dĺžka / durata:** 115'

**formát / formato:** colore

## **ceny a festivaly / premi e festival:**

Anney Cinema Italien  
2015: Viaggio in Basilicata  
Cine Italiano! – Cinema  
Italian Style a Hong Kong  
2015

Cinema Italy – Miami /  
Atlanta / San Juan Italian  
Film Festival 2015

David di Donatello 2015:  
najlepší herec vo vedľajšej  
úlohe / Miglior attore  
non protagonista (Carlo  
Buccirosso), David Giovanni

Globi d'Oro 2015:  
Najlepšia komédia /  
Migliore Commedia

ICFF Italian Contemporary  
Film Festival 2015: Special  
screenings – People's  
Choice Award

Lavazza Italian Film  
Festival 2015: Commedia  
all'italiana

Nuovo Cinema Italiano  
Film Festival – Charleston  
2015





# NON ESSERE CATTIVO / POSLÚCHAJ

di Claudio Caligari

Dej filmu sa odohráva v deväťdesiatych rokoch v Ostii a na okraji Ríma, teda na rovnakých miestach, kde žili, blúdili, milovali a trpeli postavy Pasolinioho filmov. Zdá sa, že tí, ktorí boli kedysi „povaľačmi“ (pozn. termín sa vzťahuje na prvý Pasolinioho román „Ragazzi di vita“, v českom preklade „Darmošlapové“), patria v deväťdesiatych rokoch, aj keď na úplnom okraji mesta, do sveta točiaceho sa okolo hedonizmu. Do sveta peňazí, silných áut, nočných podnikov, syntetických drog a kokainu, v ktorom hľadajú svoje uplatnenie čerství dvadsiatnici Vittorio a Cesare. Zasvätenie do života ich stojí veľmi vysokú cenu, pričom Vittorio sa s cieľom zachrániť sa vzdiali od Cesareho, ktorý naopak zažíva neúprosný pád. Puto, ktoré ich spája je však natoľko silné, že Vittorio svojho priateľa nikdy skutočne neopustí, rovnako ako nádej, že sa budú môcť pozrieť na budúcnosť novými očami. Spoločne.

Una storia ambientata negli anni '90 a Ostia e nella periferia romana, gli stessi luoghi dove Pasolini faceva vivere, girovagare, amare e soffrire i personaggi dei suoi film. Quelli che una volta erano i "ragazzi di vita", negli anni '90 sembrano appartenere, anche se nella periferia più disperata, a un mondo che ruota intorno all'edonismo. Un mondo dove soldi, macchine potenti, locali notturni, droghe sintetiche e cocaina "girano facili", nel quale Vittorio e Cesare, poco più che ventenni, agiscono alla ricerca della loro affermazione. L'iniziazione all'esistenza per loro ha un costo altissimo e Vittorio, per salvarsi, prende le distanze da Cesare, che invece sprofonda inesorabilmente. Il legame che li unisce è così forte che Vittorio non abbandonerà mai veramente il suo amico, sperando sempre di poter guardare al futuro con occhi nuovi. Insieme.

# NON ESSERE CATTIVO / POSLÚCHAJ

di **Claudio Caligari**

## **hrajú / cast:**

Luca Marinelli, Alessandro Borghi, Silvia D'Amico, Roberta Mattei, Valentino Campitelli, Giulia Greco, Elisabetta De Vito, Emanuele Grazioli, Luciano Miele, Massimo De Santis, Alessandro Bernardini, Danilo Cappanelli, Manuel Rulli, Emanuela Fanelli, Claudia Ianniello, Alice Clementi, Stefano Focone, Andrea Orano, Alex Cellentani

## **scená / sceneggiatura:**

Claudio Caligari, Francesca Serafini, Giordano Meacci

## **kamera / fotografia:**

Maurizio Calvesi

stih / montaggio: Mauro Bonanni

## **výprava / scenografia:**

Giada Calabria

## **kostýmy / costumi:**

Chiara Ferrantini

## **producenti /**

## **produttore:**

Simone Isola, Valerio Mastandrea, Paolo Bogna, Pietro Valsecchi, Andrea Leone

## **vyrobili / produzione:**

Kimerafilm, TaoDue Film, Rai Cinema, Andrea Leone Films, s prispěním / con il contributo di / MiBACT, in associazione con Ifitalia Gruppo BNP Paribas

## **predaj do zahraničia /**

## **vendite estere:**

Rai Com [IT]

## **krajina / paese:**

Italia

## **rok / anno:**

2015

## **dĺžka / durata:**

100'

## **formát / formato:**

colore

## **ceny a festivaly / premi e festival:**

La Biennale di Venezia 2015: nesúťažný film / Fuori Concorso – Premio Francesco Pasinetti, Premio Nuovo Imaie Talent Award (Alessandro Borghi)





# PER AMOR VOSTRO / Z LÁSKY K VÁM

di Giuseppe Gaudino

Anna bola sebaisté a odvážne dieťa. Dnes je z nej apatická žena prežívajúca svoj život v rodnom Neapole. Už dvadsať rokov nehľadí na to, čo sa skutočne deje v jej rodine a radšej sa k ničomu nevyjadruje. Je zaseknutá niekde medzi Dobrom a Zlom. Z lásky k trom deťom a k rodine nechala svoj život pomaly zhasnúť. A to až do bodu, v ktorom uverila, že je úplne zbytočná. Jej život je natoľko šedý, že už v ňom nevidí žiadne farby, hoci v práci – je „šepkárkou“ v televíznom štúdiu – ju majú kolegovia radi a vážia si ju, čo ju naplňa hrdosťou. Anna má vrodenný dar pomáhať druhým, ten však neuplatňuje voči sebe samej. Nedokáže nájsť slová ani príležitosti, aby sama sebe pomohla. Keď po rokoch neistej práce konečne nájde stále pracovné miesto, začne sa od tejto situácie oslobodzovať. Rozhodne sa opustiť aj manžela. Od tohto okamihu čelí mnohým obavám, ktoré v priebehu rokov potlačila, akou je napríklad strach vyjsť na balkón s výhľadom na more ... Pretože vie, že more je pre ňu víziou budúcnosti. Je jedinou vecou, ktorá nebola poškvrnená jej ponurým pohľadom na svet.

Anna è stata una bambina spavalda e coraggiosa. Oggi, è una donna "ignava", nella sua Napoli, che da vent'anni ha smesso di vedere quel che davvero accade nella sua famiglia, preferendo non prendere posizione, sospesa tra Bene e Male. Per amore dei tre figli e della famiglia, ha lasciato che la sua vita si spegnesse, lentamente. Fino a convincersi di essere una "cosa da niente". La sua vita è così grigia che non vede più i colori, benché sul lavoro – fa la "suggeritrice" in uno studio televisivo – sia apprezzata e amata, e questo la riempia di orgoglio. Anna ha doti innate nell'aiutare gli altri, ma non le adopera per se stessa. Non trova mai le parole né l'occasione per darsi aiuto. Quando finalmente, dopo anni di precariato, riesce a ottenere un lavoro stabile, inizia il suo affrancamento da questo stato. Anche dal marito, del quale decide finalmente di liberarsi. Da quel giorno affronta le tante paure sopite negli anni, come quella di affacciarsi al balcone di fronte al mare... Perché sa che quel mare è per lei un oracolo. Il mare unico elemento ancora non contaminato dal suo sguardo grigio.



# PER AMOR VOSTRO / Z LÁSKY K VÁM

di Giuseppe Gaudino

## **hrajú / cast:**

Valeria Golino,  
Massimiliano Gallo,  
Adriano Giannini,  
Salvatore Cantalupo,  
Rosaria De Cicco,  
Elisabetta Mirra, Edoardo  
Crò, Daria D'Isanto

## **scená / sceneggiatura:**

Giuseppe Gaudino,  
Isabella Sandri, Lina Sarti

## **kamera / fotografia:**

Matteo Cocco

## **strih / montaggio:**

Giogió Franchini

## **výprava / scenografia:**

Antonella Di Martino,  
Flaviano Barbarisi

## **kotýmy / costumi:**

Alessandra Torella

## **hudba / musica:** Epsilon

Indi

## **producent /**

### **produttore:** Viola

Prestieri, Riccardo  
Scamarcio, Dario  
Formisano, Gaetano Di  
Vaio, Giuseppe Gaudino,  
Isabella Sandri, Giovanni  
Cottone, Gianluca  
Curti, Anne-Dominique  
Toussaint

## **vyrobili / produzione:**

Buena Onda, Eskimo, Figli  
del Bronx Produzioni,  
Gaundri, Rai Cinema,  
s prispemím / con il  
contributo di MiBACT,  
Les Films des Tournelles,  
Minerva Pictures, Bea  
Production Company,  
s podporou / con il  
sostegno di CNC – Centre  
National du Cinéma e de  
l'image animée

## **predaj do zahraničia / vendite estere:**

Rai Com [IT]

## **krajina / paese:** Italia

**rok / anno:** 2015

**dĺžka / durata:** 110'

**formát / formato:** colore  
& b / n

## **ceny a festivaly / premi**

**e festival:** La Biennale  
di Venezia 2015: Venezia  
72 – Coppa Volpi pre  
najlepšiu herečku / Coppa  
Volpi per la Migliore  
Attrice

Rio De Janeiro  
International Film Festival  
2015: Panorama of World  
Cinema





# TORNERANNO I PRATI / A LÚKY OPĚŘ ROZKVI TNÚ

di Ermanno Olmi

*Spomienková projekcia pri príležitosti ukončenia 1. svetovej vojny /  
Proiezione in occasione delle commemorazioni della Grande Guerra.*

*„Vojna je šelma, ktorá sa túla po svete a nikdy sa nezastaví.“*

Toni Lunardi, pastier

Dej je situovaný na severo-východný front, po krvavých bitkách na talianskej Vysočine v roku 1917. Rozprávanie sa odohráva v priebehu jednej noci. Ide o rad nepredvídateľných udalostí: niekedy sú to dlhé čakania, keď zo strachu počítaš okamih za okamihom, až kým nepríde rad aj na teba. Až tak, že pokoj hôr sa stáva miestom, kam prichádza smrť. Všetky udalosti zachytené v tomto filme sa skutočne stali. A keďže minulosť patrí spomienkam, každý si ju môže pripomínať podľa svojich vlastných pocitov.

*“La guerra è una brutta bestia che gira il mondo e non si ferma mai.”*

Toni Lunardi, pastore

Siamo sul fronte Nord-Est, dopo gli ultimi sanguinosi scontri del 1917 sugli Altipiani. Nel film il racconto si svolge nel tempo di una sola nottata. Gli accadimenti si susseguono sempre imprevedibili: a volte sono lunghe attese dove la paura ti fa contare, attimo dopo attimo, fino al momento che toccherà anche a te. Tanto che la pace della montagna diventa un luogo dove si muore. Tutto ciò che si narra in questo film è realmente accaduto. E poiché il passato appartiene alla memoria, ciascuno lo può evocare secondo il proprio sentimento.

# TORNERANNO I PRATI / A LÚKY OPĚT ROZKVI TNÚ

di Ermanno Olmi

## hrajú / cast:

Claudio Santamaria, Alessandro Sperduti, Francesco Formichetti, Andrea Di Maria, Camillo Grassi, Niccolò Senni, Domenico Benetti, Andrea Benetti, Carlo Stefani, Niccolò Tredese, Franz Stefani, Andrea Frigo, Igor Pistollato, Giorgio Vellar, Roberto Rigoni Stern, Davide Rigoni, Sam Ursida, Francesco Nardelli, Brais Vallarin

## scenár / sceneggiatura:

Ermanno Olmi

## kamera / fotografia:

Fabio Olmi

## strih / montaggio:

Paolo Cottignola

## výprava / scenografia:

Giuseppe Pirrotta

## kostýmy / costumi:

Maurizio Millenotti

## hudba / musica:

Paolo Fresu

## producent / produttore:

Luigi Musini, Elisabetta Olmi

## vyrobili / produzione:

Ipotesi Cinema, Cinemaaudici, Rai Cinema, s prispním / con il contributo di MiBACT, Banca Popolare di Vicenza; v spolupráci s / in collaborazione con Edison, Nonino Distillatori, Regione Veneto; s podporou / con il sostegno di Presidenza del Consiglio dei Ministri – Struttura di Missione per la Commemorazione del Centenario della Prima Guerra Mondiale, Vicenza Film Commission  
**predaj do zahraničia / vendite estere:**  
Rai Com [IT]  
**krajina / paese:** Italia  
**rok / anno:** 2014  
**dĺžka / durata:** 80'  
**formát / formato:** colore

## cený a festivaly / premi e festival:

Anney Cinema Italien 2015: Eventi

Beijing International Film Festival 2015: Special Presentation

Berlinale 2015: Berlinale Special

Cine Italiano! – Cinema Italian Style a Hong Kong 2015

Cinema Italia Oggi – Mostra del Nuovo Cinema Italiano 2015

Cinema Made in Italy – London 2015

CPH:PIX New Copenhagen International Film Festival 2015: Maestros

Festival del Cinema Italiano di Tokyo 2015

Festival des Films du Monde de Montréal 2015: Hors-concours

Festival Internazionale del Cinema dell'Uruguay 2015: Panorama

Festival Internazionale del Cinema di Istanbul 2015: Masters

Globi d'Oro 2015: Gran Premio

Italian Film Festival in Scotland 2015

Jerusalem International Film Festival 2015: Masters

Lavazza Italian Film Festival 2015: Lights, Drama, Action!

Los Angeles – Italia 2015  
Open Roads: New Italian Cinema 2015

Shanghai International Film Festival 2015: Focus Italy

Vancouver International Film Festival 2015: Cinema of Our Time





# VIVA LA SPOSA / NECH ŽIJE NEVESTA

di Ascanio Celestini

Nicola trávi svoj čas pitím alkoholu a predstieraním, že s pitím končí. Tento príbeh je o ňom a o ľuďoch, ktorých stretáva osudovo alebo náhodne, ako sa to stáva v roadmovie. Je to teda aj príbeh Sabatina, ktorý spôsobuje nehody kvôli poistným podvodom a Concellina, ktorého živia poistné podvody, ale chce spraviť kariéru. Je to aj príbeh Salvatora, syna Anny a možno aj Nicolu. Príbeh Sofie, ktorá hovorí, že ujde s kamarátkou do Španielska. Je to príbeh automechanika z Abruzzu, ktorý si privyrába na nočnom parkovisku. Príbeh Sary, ktorá v jednu noc skončí najhoršie zo všetkých na policajnej stanici na okraji mesta. A je to aj príbeh Marina, ktorý nikdy nerozpráva, a dievčata z Ukrajiny. A uprostred všetkých týchto príbehov je príbeh Američanky, ktorá sa túla po Taliansku vo svadobných šatách. Po Taliansku, ktoré stratilo nádej, nie je však zúfalé, pretože opakom nádeje niekedy nie je zúfalosť, ale fatalizmus.

Nicola passa il tempo bevendo e fingendo che sta smettendo di bere. Questa è la sua storia e di altri personaggi che incontra per destino o per caso come in un roadmovie. Perciò è anche la storia di Sabatino, che truffa le assicurazioni provocando incidenti, di Concellino che vive truffando le assicurazioni, ma vuole fare carriera. È la storia di Salvatore, figlio di Anna e forse anche di Nicola. Di Sofia che dice che scapperà in Spagna con l'amica. È la storia dell'abruzzese che fa il carrozziere, ma anche il parcheggiatore notturno. È la storia di Sasà che una notte finirà peggio di tutti nella stanza di una questura in periferia. E poi ci sono le storie di Marino che non parla mai e della bambina ucraina. E in mezzo a tutte queste storie c'è quella dell'americana che gira l'Italia vestita da sposa. Un'Italia senza speranze, ma non disperata, perché il contrario della speranza certe volte non è la disperazione, ma il fatalismo.



# VIVA LA SPOSA / NECH ŽIJE NEVESTA

di Ascanio Celestini

## **hrajú / cast:**

Ascanio Celestini, Alba Rohrwacher, Salvatore Striano, Francesco De Miranda, Veronica Cruciani, Pietro Faiella, Corrado Invernizzi, Barbara Valmorin

## **scenár / sceneggiatura:**

Ascanio Celestini

## **kamera / fotografia:**

Luca Bigazzi

## **strih / montaggio:**

Cecilia Zanuso

## **výprava / scenografia:**

Massimiliano Sturiale

## **kostým / costumi:**

Loredana Buscemi

## **hudba / musica:**

François Couturier

## **producenti / produttore:**

Alessandra Acciai, Giorgio Magliulo, Roberto Lombardi, Francesca Feder, Jean Pierre Dardenne, Luc Dardenne, Arnaud Louvet

## **vyrobili / produzione:**

Malia Aeternam Films, Les Films du Fleuve, Rai Cinema s prispením / con il contributo di MiBACT, in associazione con BNL Gruppo BNP Paribas s podporou / con il sostegno di Eurimages Regione Lazio CNC predaj do zahraničia / vendite estere: Fandango [IT]

## **krajina / paese:**

Italia / Francia / Belgio

## **rok / anno:** 2015

## **dĺžka / durata:** 87'

## **ceny a festivaly / premi e festival:**

Busan International Film Festival 2015: Flash Forward Out of Competition

La Biennale di Venezia 2015: Giornate degli Autori – Venice Days, Selezione Ufficiale

Raindance Film Festival





## SÚČASNÁ TALIANSKA ANIMÁCIA

Výber súťažných filmov z predchádzajúcich ročníkov festivalu krátkometrážnych filmov Magma, predstavených Giuliou Iannello a Mariaelenou Urso aj na 8. ročníku Medzinárodného festivalu animácie Fest Anča v Žiline.

Magma – mostra di cinema breve je medzinárodný festival krátkych filmov, ktorý sa koná v Acireale, krásnom barokovom mestečku na východe Sicílie. Festival Magma sa zrodil v roku 2002 z iniciatívy kultúrnej asociácie Associazione Culturale Scarti založenej skupinou mladých ľudí s cieľom tvoriť a propagovať krátke filmy. Festival ponúka možnosť vidieť vysoko hodnotné diela, ktoré hlavné distribučné kanály často ignorujú. Usiluje sa sprostredkovať divákovi nekonečnú rozmanitosť krátkych filmov, od dokumentárnych až po animované, od naratívnych príbehov až po experimentálne formy. Program každoročne ponúka okrem medzinárodnej súťaže aj špeciálne sekcie venované produkcii a distribúcii krátkych filmov. Na rozdiel od väčších filmových festivalov v Taliansku sa festival Magma vždy sústredil výhradne na krátke filmy a považuje ich za samostatný umelecký žáner, ktorý umožňuje experimentovať s novými štýlmi, vytvárať nové trendy a prezentovať práce, či už začiatočníkov – amatérov, alebo skúsených a uznávaných filmárov.

## FILM CONTEMPORANEI ITALIANI D'ANIMAZIONE

Selezione di 10 film italiani contemporanei d'animazione, in concorso nelle passate edizioni di Magma – Mostra di Cinema breve, e presentati da Giulia Iannello e Mariaelena Urso in occasione dell'ottava edizione di Fest Anča 2015 – Festival internazionale di animazione a Žilina.

Magma – mostra di cinema breve è un festival internazionale di cortometraggi che ha luogo ogni anno ad Acireale, una cittadina barocca situata nella Sicilia orientale. Magma è stato realizzato per la prima volta nel 2002 dalla Associazione Culturale Scarti, composta da un gruppo di giovani il cui obiettivo è produrre e promuovere il genere del cortometraggio. Oltre al concorso internazionale, il programma prevede sezioni speciali dedicate a realtà che si sono distinte nella produzione o valorizzazione del formato breve. Magma, rispetto ai maggiori festival di cinema italiani, ha sempre mantenuto l'attenzione sul formato breve, riconoscendolo come forma d'arte autonoma e spazio in cui sperimentare nuovi stili, nuove tendenze, le poetiche di neonati autori o di registi già affermati.



## ZIMA A JAŠTERICA / INVERNO E RAMARRO

**réžia / regia:** Julia Gromskaya, 2013, IT, 3 min.

Mladé dievča a jašterica, sneh a spomienka.

La bambina e il ramarro, la neve e la memoria.



## TANEC PAVÚČIKA / LA DANZA DEL PICCOLO RAGNO

**réžia / regia:** Lucia Rotelli, Aurora Febo, Giacinto Compagnone, Emma Vasile, 2012, IT, 5 min.

Carmela zaspí v kukuričnom poli a zrazu ju uhryzne tarantula. V tej chvíli sa začína prepracovaný príbeh plný tanca, hudby a farieb, ktorý končí súbojom a prišliapnutím pavúka.

Mentre dorme in un campo di grano, Carmela viene pizzicata da una tarantola. Inizia così il lungo processo che attraverso ballo, musica e colori la porterà a essere, combattere e infine calpestare il ragno.



## POTOPA / FIUMANA

**réžia / regia:** Julia Gromskaya, 2012, IT, 5 min.

Dievča cez okno pozoruje, ako sa striedajú ročné obdobia a čaká na príchod milovaného muža

Una ragazza alla finestra guarda il passare del tempo, il valzer delle stagioni, in attesa del suo uomo.



## DESAŤ PÁDOV / DIECI CADUTE

**réžia / regia:** Nicola Console, 2012, IT, 17 min.

V maliarskom štúdiu sa odohráva tajný súboj, ktorý tresť zločiny tak, ako si zaslúžia. Maliar a desať despotov sa hádajú o moc. Nie je však jasné, nad čím chcú vládnuť

Un combattimento sotterraneo, che infligge pene da contrappasso, ha luogo in un atelier di pittura: il produttore di immagini e dieci tiranni si dibattono per affermare una non bene identificata supremazia.



**J**

**réžia / regia: Virgilio Villoresi, 2009, IT, 4 min.**

J-ova idylka je nečakane narušená. Predmet, ktorý mu prináša radosť, sa premiestni do širšieho sveta, do ktorého „J“ nemôže vstúpiť.

Per J l'ídillio finisce in modo inaspettato e mortificante: un suo oggetto di piacere è in grado di traslarsi in un mondo più ampio in cui J, per costituzione, non potrà mai fare parte appieno.



## **NEMÝ / MUTO**

**réžia / regia: Blu, 2008, IT, 7 min.**

Viacvýznamová surrealistická animácia namaľovaná na steny verejných priestranstiev. Film bol vyrobený v Buenos Aires a v Baden.

Un'ambigua e surrealista animazione dipinta su muri pubblici a Buenos Aires e a Baden.

## **PSIE SPOMIENKY / LA MEMORIA DEI CANI**

**réžia / regia: Simone Massi, 2006, IT, 8 min.**

Líca mi odierajú kamene, vykúkajú škárkou v stene. Sfioro le guance sui sassi, m'affaccio da una tregua del muro.





## ČOSI NEVÍDANÉ / QUALCOSA DI MAI VISTO

**réžia / regia:** Astutillo Smeriglia, 2008, IT, 6 min.

Po dlhej a nebezpečnej ceste kozmom pristanú Mariox a Luigi9 konečne na Zemi, kde objavia čosi nevídané. Odlahčený pohľad na humor, vulgárnosť a taliansku televíziu.

Dopo un lungo e rischioso viaggio interstellare, Mariox e Luigi9 arrivano sulla Terra e scoprono qualcosa di mai visto. Un'ironica considerazione sull'umorismo, la volgarità e la televisione italiana.

## VIEM, KTO SOM / IO SO CHI SONO

**réžia / regia:** Simone Massi, 2004, IT, 3 min.

Križom-krážom po stopách predkov, až domov.

Su per le schiene dei miei avi; su, fino a casa.

## AZÚROVÁ DUŠA / L'ANIMA MAVI

**réžia / regia:** Julia Gromskaya, 2009, IT, 4 min.

Križovatka azúrových snov, jadro čistej a priezračnej duše.

L'incrocio dei sogni celesti, delle anime limpide in volo.





## TALIANSKY KULTÚRNY INŠTITÚT V BRATISLAVE

### ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI BRATISLAVA

**Antonia Grande**  
riaditeľ / direttore

Koordinátori MittelCinemaFestu /  
Coordinatori MittelCinemaFest

**Adriana Šulíková**  
**Miroslav Bradovka**  
**Marco Gerbi**  
**Andrej Kutiš**

Zvláštne poďakovanie /  
Un ringraziamento particolare a:  
**Fulvio Sbroscia**,  
Ambasciata d'Italia in Slovacchia  
**Zita Hosszuová**, Kino Lumière

Preklady / Traduzioni  
**Ivana Hlubočká Holáciová**  
**Andrej Kutiš**  
**Adriana Šulíková**

Tlač programovej brožúry / Stampa  
programmi  
**BB print s.r.o.**

### ISTITUTO LUCE – CINECITTÀ

Koordinátorka propagácie súčasnej  
talianskej kinematografie v zahraničí  
Coordinatrice Promozione Cinema  
Contemporaneo all'estero

**Carla Cattani**

Koordinátorky MittelCinemaFestu /  
Coordinatrici MittelCinemaFest

**Monique Catalino**  
**Monica Moscato**

Preprava filmov / Trasporto pellicole  
**Stelci e Tavani**

Ďakujeme za spoluprácu / Si ringra-  
ziano per la collaborazione  
**Kino Lumière Bratislava**  
**Magma – Festival di Cinema**  
**Breve Aci Reale**  
**Fest Anča – International Anima-  
tion Festival Žilina**

Informácie o webových stránkach /  
Notizie su siti web  
**www.filmitalia.org**  
**www.cinecittaluce.com**  
**www.iicbratislava.esteri.it**  
**www.aic.sk / kinolumiere**

## **PREDAJ FILMOV DO ZAHRANIČIA / VENDITE ESTERE**

### **NDM [MX]**

Sultepec 47. Col. H. Condesa

06170 MEXICO CITY

paese: Messico

tel: +521 5527431288

email: ndm.sales@mantarraya.com

festivales.ndm@mantarraya.com

sito web: mantarraya.com / en / ndm

### **FANDANGO**

Viale Gorizia, 19

IT-00198 Roma

paese: Italia

tel: +39 06 8521 8155

fax: +39 06 8521 8120

email: sales@fandango.it

sito web: www.fandango.it

### **RAI COM**

Via Umberto Novaro, 18

IT-00195 Roma

paese: Italia

tel: +39 06 33178473

fax: +39 06 37516222

email: alessandra.sottile@rai.it

sito web: www.rai-com.com

www.videolibrary.raicom.rai.it

### **INTRAMOVIES**

Via E. Manfredi, 15

IT-00197 Roma

paese: Italia

tel: +39 06 8076157

fax: + 39 06 8076156

email: mail@intramovies.com

sito web: www.intramovies.com

